叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由钟(the Liberty Bell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由钟(The Liberty Bell)

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bel]
THE **LIBERTY** **BELL**
这 自由 钟

自由钟

[baɪ] ['wɪljəm] [rɑːs] ['wɔlis] .
By **William** **Ross** **Wallace** **.**
经过 威廉 罗斯 华莱士 .

作者：威廉·罗斯·华莱士。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ] .
Illustrated **From** **Original** **Drawings** **By** **John** **A** **.**
插图 从 原来的 图画 经过 约翰 一个 .

根据约翰·A.的原创画作绘制的插图

[haʊz] .
Hows **.**
如何 .

如何。

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['gregəri] , [noʊ] . [fɔːr] ['wɔːkər] [striːt] . - .
James **G** **.** **Gregory** **,** **No** **.** **4** **Walker** **Street** **.** **1862** **.**
詹姆斯 G . 格雷戈里 , 不 . 4 沃克 街道 . - .

James G. Gregory，沃克街 4 号，1862 年。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [roʊld] ,

sound	**like**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**tempest**	**rolled**	**,**
声音	喜欢	这	声音	的	一个	暴风雨	滚动	,

听起来像暴风雨席卷而来的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [stɜːrd] ,

And	**the**	**heart**	**of**	**a**	**people**	**stirred**	**,**
和	这	心	的	一个	人们	搅拌	,

人民的心被深深触动了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['toʊld] ,

For	**the**	**bell**	**of**	**freedom**	**at**	**midnight**	**tolled**	**,**
为了	这	钟	的	自由	在	午夜	收费	,

午夜时分，自由的钟声响起。

[θruː] [ə; eɪ] ['fetəd] [lænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

Through	**a**	**fettered**	**land**	**was**	**heard**	**;**
通过	一个	束缚	土地	曾是	听到	;

声音从一片被束缚的土地传来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪm] [stɪl] [rʌŋ]

And	**the**	**chime**	**still**	**rung**
和	这	钟声	仍然	梯子

钟声依旧响起。

[frʌm; frəm][ɪts]['aɪərn] [tʌŋ] ,

From	**its**	**iron**	**tongue**	**,**
从	它是	铁	舌头	,

从它那铁腕的言辞中，

['stedəli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Steadily	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**;**
稳步	摇晃	到	和	弗	;

稳稳地来回摇摆；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

And	**to**	**some**	**it**	**came**
和	到	一些	它	来了

对某些人来说，它来了

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

As	**a**	**breath**	**of**	**flame**	**,**
作为	一个	气息	的	火焰	,

如同火焰的气息，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][woʊ] .

And	**to**	**some**	**as**	**a**	**sound**	**of**	**woe**	**.**
和	到	一些	作为	一个	声音	的	悲哀	.

对一些人来说，这是一种悲伤的声音。

* [rʌŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

*	**Rung**	**in**	**Philadelphia**	**upon**	**the**	**announcement**	**of**	**the**
*	阶	在	费城	之上	这	公告	的	这

* 费城在宣布这一消息时鸣钟

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [dʒʊ'laɪ] 4th . - .

Declaration	**of**	**Independence**	**,**	**July**	**4th**	**.**	**1776**	**.**
宣言	的	独立	,	七月	4th	.	-	.

独立宣言，1776年7月4日。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[juː]
U
U

∪

['pɑːn][ðə; ði][tɔːl]['maʊnt(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːst] [weɪv] ,
pon **the** **tall** **mountain** **,** **upon** **the** **tost** **wave** **,**
庞 这 高的 山 , 之上 这 烤面包 海浪 ,

在巍峨的山巅，在汹涌的波涛之上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fetəd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ;
It **was** **heard** **by** **the** **fettered** **,** **and** **heard** **by** **the** **brave** **;**
它 曾是 听到 经过 这 束缚 , 和 听到 经过 这 勇敢的 ;

被束缚的人听到了，勇敢的人也听到了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
It **was** **heard** **in** **the** **cottage** **,** **and** **heard** **in** **the** **hall** **,**
它 曾是 听到 在 这 小屋 , 和 听到 在 这 大厅 ,

小屋里听到了，大厅里也听到了。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃaɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɔːl] .
And **its** **chime** **gave** **a** **glorious** **summons** **to** **all** **.**
和 它是 钟声 给予 一个 辉煌 传票 到 全部 .

它的钟声向所有人发出了庄严的召唤。

[ðə; ði][oʊld]['seɪbər][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] , [ðə; ði][taɪm] - ['rʌstɪd] [bleɪd]
The **old** **sabre** **was** **sharpened** **,** **the** **time** **-** **rusted** **blade**
这 老的 军刀 曾是 锋利 , 这 时间 - 生锈的 刀刃

那把旧军刀被磨利了，锈迹斑斑的刀刃也已锋利无比。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [gleɪd] ,
Of **the** **bond** **started** **out** **in** **the** **pioneer's** **glade** **,**
的 这 纽带 开始 出去 在 这 先驱者的 林间空地 ,

这段情谊始于先驱者的林间空地，

[laɪk] [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] [ræθ] — [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [ə'reɪd] !
Like **the** **herald** **of** **wrath** **—** **and** **the** **host** **was** **arrayed** **!**
喜欢 这 先驱 的 愤怒 — 和 这 主持人 曾是 排列 !

如同愤怒的使者——大军已经列阵！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɔːŋ] [ðə; ði][tɔːl]['maʊnt(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɔːst] [weɪv] ,
long **the** **tall** **mountain** **,** **along** **the** **tost** **wave** **,**
长的 这 高的 山 , 沿着 这 烤面包 海浪 ,

沿着高山，沿着波浪，

[swept] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] , [swept] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;
Swept **the** **ranks** **of** **the** **bond** **,** **swept** **the** **ranks** **of** **the** **brave** **;**
扫荡 这 排名 的 这 纽带 , 扫荡 这 排名 的 这 勇敢的 ;

席卷了盟军的队伍，席卷了勇士的队伍；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔːtərz][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][doʊm] ,

And	a	shout	as	of	waters	went	up	to	the	dome	,
和	一个	喊	作为	的	水	去	向上	到	这	穹顶	,

一声如同水流般的呐喊直冲穹顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['drɪŋkɪŋ] ['bænər] [ʌn'fəːld] ,

And	a	sun	-	drinking	banner	unfurled	,
和	一个	太阳	-	喝	横幅	展开	,

一面迎着阳光的旗帜展开了，

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrkˌeɪndʒəlz]['pɪnjən] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Like	an	archangel's	pinion	flashed	out	from	his	home	,
喜欢	一个	大天使的	小齿轮	闪光灯	出去	从	他的	家	,

如同大天使的羽翼从他的居所中疾驰而出，

['ʌtəd] ['friːdəm] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Uttered	freedom	and	hope	to	the	world	.
说出	自由	和	希望	到	这	世界	.

向世界传递自由和希望。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[oʊ]

O
哦

哦

- [ɜːr; ər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][taɪd][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][foʊld] ,

'	er	the	mountain	and	tide	its	magnificent	fold	,
-	呃	这	山	和	潮	它是	壮丽	折叠	,

山脉和潮汐构成了它壮丽的褶皱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd][goʊld] ,

With	a	terrible	glitter	of	azure	and	gold	,
和	一个	糟糕的	闪光	的	蔚蓝	和	金子	,

带着可怕的蔚蓝和金色光芒，

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fər'evər] [ʌn'rəʊld] .

In	the	storm	and	the	sunshine	forever	unrolled	.
在	这	风暴	和	这	阳光	永远	展开	.

暴风雨与阳光永不停息地展开。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði][mæst] ;

It	blazed	in	the	valley	;	it	blazed	on	the	mast	;
它	燃烧的	在	这	谷	;	它	燃烧的	在	这	桅杆	;

它在山谷中燃烧；它在桅杆上燃烧；

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmræd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst] ;

It	flew	like	a	comrade	abroad	with	the	blast	;
它	飞翔	喜欢	一个	同志	国外	和	这	爆炸	;

它像一位战友一样随着爆炸飞向远方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊl] [neiʃəns][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [laɪt] ;

And	the	eyes	of	whole	nations	were	turned	to	its	light	;
和	这	眼睛	的	所有的	国家	是	转向	到	它是	光	;

万国的目光都转向了它的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [suːn]

And	the	hearts	of	the	multitude	soon
和	这	心	的	这	民众	很快

民众的心很快

[wɜːr; wər] [swei] [baɪ][ɪts][stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Were	swayed	by	its	stars	as	they	shone	through	the	night	,
是	摇摆	经过	它是	明星	作为	他们	闪耀	通过	这	夜晚	,

夜空中繁星闪烁，我们被它深深吸引。

[laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [wen] [swei] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

Like	an	ocean	when	swayed	by	the	moon	.
喜欢	一个	海洋	什么时候	摇摆	经过	这	月亮	.

就像月亮摇曳的大海。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[geɪn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [bel] ['θʌndərz] [aʊt] ;

gain	through	the	midnight	that	bell	thunders	out	;
获得	通过	这	午夜	那	钟	雷声	出去	;

午夜时分，钟声隆隆响起;

[ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] ['hɜːrid] [ə'baʊt] .

And	banners	and	torches	are	hurried	about	.
和	横幅	和	火炬	是	慌忙	关于	.

人们匆匆忙忙地挥舞着旗帜和火炬。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['ʌtəd] [kraɪ] !

A	shout	as	of	waters	,	a	long	-	uttered	cry	!
一个	喊	作为	的	水	,	一个	长的	-	说出	哭	!

一声如水般奔涌的呐喊，一声绵延不绝的呼喊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] !

How	it	leaps	,	how	it	leaps	from	the	earth	to	the	sky	!
如何	它	跳跃	,	如何	它	跳跃	从	这	地球	到	这	天空	!

它跳跃得多么快，它从大地跃向天空!

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

From	the	sky	to	the	earth	,	from	the	earth	to	the	sea	,
从	这	天空	到	这	地球	,	从	这	地球	到	这	海	,

从天到地，从地到海，

[hɪr] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [friː] !

Hear	the	chorus	re	-	echoed	,	"	The	people	are	free	!
听到	这	合唱	关于	-	回声	,	"	这	人们	是	自由的	!

听听这句口号再次响起："人民自由了！"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

[tiː]

T
T

T

[hæt][oʊld] [bel] [ɪz] [stɪl] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['peɪtriːəts] [aɪ] ,

hat	old	bell	is	still	seen	by	the	patriot's	eye	,
帽子	老的	钟	是	仍然	已见	经过	这	爱国者的	眼睛	,

那口古老的钟依然映入爱国者的眼帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blesiz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wen] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ] :

And	he	blesses	it	ever	when	journeying	by	:
和	他	祝福	它	曾经	什么时候	旅程	经过	:

他每次路过都会祝福它:

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [soʊl]

Long	years	have	passed	over	it	,	and	yet	every	soul
长的	年	有	通过了	超过	它	,	和	然而	每一个	灵魂

岁月流逝，然而每个灵魂

[mʌst; məst] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ɪts] [diːp] , ['sɑːləm] [roʊl] ;

Must	thrill	in	the	night	to	its	deep	,	solemn	roll	;
必须	刺激	在	这	夜晚	到	它是	深的	,	庄严	卷	;

夜里，它深沉而庄严的滚动声令人心潮澎湃;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][ɪts] ['belfri] [wen] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][blæst] ,

For	it	speaks	in	its	belfry	when	kissed	by	the	blast	,
为了	它	说话	在	它是	钟楼	什么时候	亲吻	经过	这	爆炸	,

当狂风吹拂，它在钟楼里发出声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['blesɪŋ] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Like	a	broad	blessing	breathed	from	the	lips	of	the	Past	.
喜欢	一个	广阔	祝福	呼吸	从	这	嘴唇	的	这	过去的	.

如同从过去之唇间吐出的宽广祝福。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪl] [roʊl][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [tʃaɪm]

Long	years	will	roll	o'er	it	,	and	yet	every	chime
长的	年	将要	卷	超过	它	,	和	然而	每一个	钟声

岁月流逝，但每一声钟响

[mʌst; məst] [ʌn'siːsɪŋli] [tel] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə] [sə'blaɪm] ,

Must	unceasingly	tell	of	an	era	sublime	,
必须	不停地	告诉	的	一个	时代	升华	,

必须不断地讲述一个崇高的时代，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd] , [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

And	more	splendid	,	more	dear	than	the	rest	of	all	Time	.
和	更多的	灿烂	,	更多的	亲爱的	比	这	休息	的	全部	时间	.

而且比以往任何时代都更加辉煌，更加珍贵。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪl] ,

if	the	flame	on	our	altars	should	pale	,
如果	这	火焰	在	我们的	祭坛	应该	苍白	,

如果我们祭坛上的火焰黯淡了，

[let] [ɪts] [vɔɪs] [bʌt; bət][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmən] [wɪl] [stɑːrt]

Let	its	voice	but	be	heard	,	and	the	freeman	will	start
让	它是	嗓音	但	是	听到	,	和	这	弗里曼	将要	开始

只要让它的声音被听到，自由人就会开始行动。

[tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [hiː; hi] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl]

To	rekindle	the	fire	,	while	he	sees	on	the	gale
到	重燃	这	火	,	尽管	他	看到	在	这	大风

为了重燃火焰，当他看到狂风呼啸时

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːl][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

All	the	stars	,	all	the	stripes	of	the	flag	of	his	heart	.
全部	这	明星	,	全部	这	条纹	的	这	旗帜	的	他的	心	.

他心中的旗帜上，繁星点点，条纹闪耀。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original

原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神